



AET1

Asian and Middle Eastern Studies Tripos, Part IB

Easter 2021

Paper C4

Modern Chinese translation and writing 2

Answer all questions.

Write in Chinese throughout.

*Write your number **not** your name on the cover sheet of each answer booklet.*

STATIONERY REQUIREMENTS

20 page answer booklet

Rough Work Pad

SPECIAL REQUIREMENTS TO BE SUPPLIED FOR THIS EXAMINATION

None

You may not start to read the questions printed on the subsequent pages of this question paper until instructed to do so.

1. Translation into Chinese (32 marks)

A first-year undergraduate student in Chengdu, Sichuan Province, recently complained online that her mother refused to raise her monthly allowance to 4,500 yuan. She said that her current allowance of 2,000 yuan was not enough to cover her expenses, which has sparked a debate on how much money a university student needs per month.

In fact, for a university student in Chengdu, a monthly allowance of 2,000 yuan is more than enough. According to an online survey, the average monthly expense for an undergraduate in cities other than Beijing and Shanghai was less than 2,000 yuan in 2019; in Chengdu, it was 1,900 yuan.

Some people believe that by the time a person goes to university, she or he should have developed healthy consumption habits. A student should adjust her consumption according to her family income. Yet most students get to enjoy autonomy only when they go to university, which is when they should learn how to plan their expenses and manage the money they get from their parents.

On a deeper level, the amount of money they spend at university can reflect how much they value their parents' hard work. Besides, some university students could take up part-time jobs to meet their financial needs if they feel their parents don't or can't send them enough money. In this way they can also learn to face the challenges of life in the future and learn to manage money well. More importantly, they should always bear in mind that learning is their top priority at university.

Adapted from <http://www.kekenet.com/read/201909/595128.shtml>

2. Translation into Chinese (33 marks).

“Do you have a part-time job?” This question has become a hot topic on campus and generated great concern in our society. According to a report by Peking University in 2018, the number of students with a part-time job accounts for around 80% of the total enrolment.

It is not altogether unreasonable for a college student to take a part-time job. Three factors may account for its popularity. Firstly, with a part-time job, a student may display his capabilities by applying what she has learned at school to real practice. Secondly, it makes her more financially independent and helps reduce the burden on her parents. Finally, the experience gained through the job will add to her overall self-confidence, which will be beneficial to her future career. In other words, part-time job experience gives students some insights into what work is about, and prepares them psychologically for their future jobs. In addition, it is absolutely a beneficial thing to improve their interpersonal skills, and learn to cooperate with others through doing a part-time job.

Despite the advantages mentioned above, we should not lose sight of the disadvantages involved. To begin with, the student busy doing her part-time job may lose time scheduled for physical exercise or recreation. In addition, working several hours a day can be most energy consuming, which, more often than not, interferes with her study.

(TURN OVER)

To sum up, if the student can work without adversely affecting her grades, the experience of working can be very positive for her personal development and maturity. Otherwise, she'd better focus on her study. After all, the most important task for a student is to succeed in her studies.

Adapted from Zeng Yutao, ed., *Yingyu fanwen 60 pian*, Beijing: Renmin chubanshe, 2005.

3. Write an essay in Chinese on the following topic (35 marks).

写给中国笔友的一封信
A letter to my Chinese penpal

END OF PAPER